

Herz Jesu



St Thomas d'Aquin

Jeudi saint la Pâque du Seigneur

Paroisse Catholique Francophone
P. Alain Gandoulou

Gründonnerstag

Katholische Kirchengemeinde Herz Jesu
P. Krystian Respondek

2 avril 2015



Entrée / Einzug

GL 281

Also sprach Jesus beim Abendmahle

« Le soir de la très sainte Cène, Jésus nous appelle à nous aimer les uns les autres, afin que le monde le reconnaisse. »

Pardon/KyrieRuf

GL 104

Missa mundi

Gloire/Gloria

GL 173.1

Lourdes

Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caeléstis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. /

Gloria, gloria !...

Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen. /

Gloria, gloria !...

1ère Lecture / 1. Lesung - Auf Deutsch : **Ex 12, 1-8.11-14**

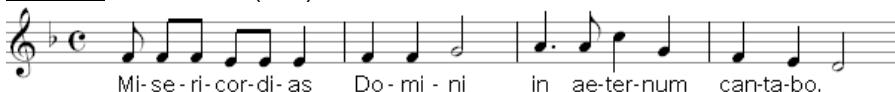
ZUR 1. LESUNG *Das Paschafest war ein uraltes Hirtenfest; in Israel wurde es, zusammen mit dem Fest der Ungesäuerten Brote, zur Erinnerung an den Auszug aus Ägypten gefeiert. Für jede Generation wird das Ereignis der Befreiung aus der Knechtschaft neu gegenwärtig, wenn das geopfert Lamm gegessen wird. Und durch diese Erinnerung an die große Rettungstat Gottes am Anfang empfängt die Hoffnung auf ein noch größeres, endgültiges Heilsereignis neue Kraft.*

1^{ère} lecture Livre de l'Exode 12,1-8.11-14

En ces jours-là, dans le pays d'Égypte, le Seigneur dit à Moïse et à son frère Aaron : « Ce mois-ci sera pour vous le premier des mois, il marquera pour vous le commencement de l'année. Parlez ainsi à toute la communauté d'Israël : le dix de ce mois, que l'on prenne un agneau par famille, un agneau par maison. Si la maisonnée est trop peu nombreuse pour un agneau, elle le prendra avec son voisin le plus proche, selon le nombre des personnes. Vous choisirez l'agneau d'après ce que chacun peut manger. Ce sera une bête sans défaut, un mâle, de l'année. Vous prendrez un agneau ou un chevreau. Vous le garderez jusqu'au quatorzième jour du mois. Dans toute l'assemblée de la communauté d'Israël, on l'immolera au coucher du soleil.

On prendra du sang, que l'on mettra sur les deux montants et sur le linteau des maisons où on le mangera. On mangera sa chair cette nuit-là, on la mangera rôtie au feu, avec des pains sans levain et des herbes amères. Vous mangerez ainsi : la ceinture aux reins, les sandales aux pieds, le bâton à la main. Vous mangerez en toute hâte : c'est la Pâque du Seigneur. Je traverserai le pays d'Égypte, cette nuit-là ; je frapperai tout premier-né au pays d'Égypte, depuis les hommes jusqu'au bétail. Contre tous les dieux de l'Égypte j'exercerai mes jugements : Je suis le Seigneur. Le sang sera pour vous un signe, sur les maisons où vous serez. Je verrai le sang, et je passerai : vous ne serez pas atteints par le fléau dont je frapperai le pays d'Égypte. Ce jour-là sera pour vous un mémorial. Vous en ferez pour le Seigneur une fête de pèlerinage. C'est un décret perpétuel : d'âge en âge vous la fêterez. »

Psaume /Psalm 115 (116)



Comment rendrai-je au Seigneur
tout le bien qu'il m'a fait ?

*J'élèverai la coupe du salut,
j'invoquerai le nom du Seigneur.*

Il en coûte au Seigneur,
de voir mourir les siens !

*Ne suis-je pas, Seigneur, ton
serviteur, moi, dont tu brisas les
chaînes ?*

Je t'offrirai le sacrifice d'action
de grâce, j'invoquerai le nom du
Seigneur.

*Je tiendrai mes promesses au
Seigneur, oui, devant tout son
peuple.*



2^{ème} Lecture /2. Lesung - Auf Französisch: Première lettre de Paul aux Corinthiens
11, 23-26 / Lesung aus dem ersten Brief des Apostels Paulus an die
Korinther 11, 23-26

Brüder! Ich habe vom Herrn empfangen, was ich euch dann überliefert habe: Jesus, der Herr, nahm in der Nacht, in der er ausgeliefert wurde, Brot, sprach das Dankgebet, brach das Brot und sagte: Das ist mein Leib für euch. Tut dies zu meinem Gedächtnis! Ebenso nahm er nach dem Mahl den Kelch und sprach: Dieser Kelch ist der Neue Bund in meinem Blut. Tut dies, sooft ihr daraus trinkt, zu meinem Gedächtnis! Denn sooft ihr von diesem Brot esst und aus dem Kelch trinkt, verkündet ihr den Tod des Herrn, bis er kommt.

Acc. Evang. GL 584. 9

Lob dir, Christus, König und Erlöser!

Vers: Ein neues Gebot gebe ich euch.

Wie ich euch geliebt habe, so sollt auch ihr einander lieben.

*Verset : Je vous donne un commandement nouveau, dit le Seigneur :
« Aimez-vous les uns les autres comme vous ai aimés. »*

Wie kann ich dem Herrn all das
vergelt, was er mir Gutes
getan hat?

*Ich will den Kelch des Heils
erheben und anrufen den
Namen des Herrn. - (R)*

Kostbar ist in den Augen des
Herrn das Sterben seiner
Frommen.

*Ach Herr, ich bin dein Knecht,
dein Knecht bin ich, der Sohn
deiner Magd. Du hast meine
Fesseln gelöst. - (R)*

Ich will dir ein Opfer des Dankes
bringen und anrufen den Namen
des Herrn. *Ich will dem Herrn
meine Gelübde erfüllen offen vor
seinem ganzen Volk. - (R)*

Er erwies ihnen seine Liebe bis zur Vollendung

+ Aus dem heiligen Evangelium nach Johannes 13, 1-15

Es war vor dem Paschafest. Jesus wusste, dass seine Stunde gekommen war, um aus dieser Welt zum Vater hinüberzugehen. Da er die Seinen, die in der Welt waren, liebte, erwies er ihnen seine Liebe bis zur Vollendung.

Es fand ein Mahl statt, und der Teufel hatte Judas, dem Sohn des Simon Iskariot, schon ins Herz gegeben, ihn zu verraten und auszuliefern.

Jesus, der wusste, dass ihm der Vater alles in die Hand gegeben hatte und dass er von Gott gekommen war und zu Gott zurückkehrte, stand vom Mahl auf, legte sein Gewand ab und umgürtete sich mit einem Leinentuch.

Dann goss er Wasser in eine Schüssel und begann, den Jüngern die Füße zu waschen und mit dem Leinentuch abzutrocknen, mit dem er umgürtet war. Als er zu Simon Petrus kam, sagte dieser zu ihm: Du, Herr, willst mir die Füße waschen?

Jesus antwortete ihm: Was ich tue, verstehst du jetzt noch nicht; doch später wirst du es begreifen.

Petrus entgegnete ihm: Niemals sollst du mir die Füße waschen! Jesus erwiderte ihm: Wenn ich dich nicht wasche, hast du keinen Anteil an mir.

Da sagte Simon Petrus zu ihm: Herr, dann nicht nur meine Füße, sondern auch die Hände und das Haupt.

Jesus sagte zu ihm: Wer vom Bad kommt, ist ganz rein und braucht sich nur noch die Füße zu waschen. Auch ihr seid rein, aber nicht alle.

Er wusste nämlich, wer ihn verraten würde; darum sagte er: Ihr seid nicht alle rein.

Als er ihnen die Füße gewaschen, sein Gewand wieder angelegt und Platz genommen hatte, sagte er zu ihnen: Begreift ihr, was ich an euch getan habe?

Ihr sagt zu mir Meister und Herr, und ihr nennt mich mit Recht so; denn ich bin es. Wenn nun ich, der Herr und Meister, euch die Füße gewaschen habe, dann müsst auch ihr einander die Füße waschen. Ich habe euch ein Beispiel gegeben, damit auch ihr so handelt, wie ich an euch gehandelt habe.

« Il les aima jusqu'au bout »

+ Évangile de Jésus Christ selon St Jean 13,1-15

Avant la fête de la Pâque, sachant que l'heure était venue pour lui de passer de ce monde à son Père, Jésus, ayant aimé les siens qui étaient dans le monde, les aima jusqu'au bout. Au cours du repas, alors que le diable a déjà mis dans le cœur de Judas, fils de Simon l'Iscaïote, l'intention de le livrer, Jésus, sachant que le Père a tout remis entre ses mains, qu'il est sorti de Dieu et qu'il s'en va vers Dieu, se lève de table, dépose son vêtement, et prend un linge qu'il se noue à la ceinture ; puis il verse de l'eau dans un bassin. Alors il se mit à laver les pieds des disciples

et à les essuyer avec le linge qu'il avait à la ceinture. Il arrive donc à Simon-Pierre, qui lui dit : « C'est toi, Seigneur, qui me laves les pieds ? » Jésus lui répondit : « Ce que je veux faire, tu ne le sais pas maintenant ; plus tard tu comprendras. »

Pierre lui dit : « Tu ne me laveras pas les pieds ; non, jamais ! » Jésus lui répondit : « Si je ne te lave pas, tu n'auras pas de part avec moi. » Simon-Pierre lui dit : « Alors, Seigneur, pas seulement les pieds, mais aussi les mains et la tête ! » Jésus lui dit : « Quand on vient de prendre un bain, on n'a pas besoin de se laver, sinon les pieds : on est pur tout entier. Vous-mêmes, vous êtes purs, mais non pas tous. » Il savait bien qui allait le livrer ; et c'est pourquoi il disait : « Vous n'êtes pas tous purs. » Quand il leur eut lavé les pieds, il reprit son vêtement, se remit à table et leur dit : « Comprenez-vous ce que je viens de faire pour vous ? Vous m'appellez "Maître" et "Seigneur", et vous avez raison, car vraiment je le suis. Si donc moi, le Seigneur et le Maître, je vous ai lavé les pieds, vous aussi, vous devez vous laver les pieds les uns aux autres. C'est un exemple que je vous ai donné afin que vous fassiez, vous aussi, comme j'ai fait pour vous. »

Lavement des pieds / Fußwaschung

GL 445 Taizé

Ubi caritas – Où sont amour et charité, Dieu est présent
 Wo Güte und Liebe herrschen, da ist Gott.



Pr.Univ.Fidèles / Fürbitten 1. auf Französisch 2. auf Deutsch. **KVI**



Prép. Dons/Gabenbereitung **GL 282** „Beim letzten Abendmahl“

Saint /Sanctus **GL 106** Missa XVIII

Notre Père / Vater Unser *récité, chacun dans sa langue*
gespr: jeder in seiner eigenen Sprache (Deutsch, Französisch, Polnisch)

Agneau/Agnus **GL 107** Missa XVIII

Communion/Kommunion

GL 494 Strophen 1 bis 4
Tantum ergo: Str. 5 und 6

Veillée d'adoration / nächtliche Anbetung

Quête de ce dimanche :
Kollekte :

ANNONCES/Vermeldung

-N'oubliez pas de rapporter les enveloppes avec vos dons de Carême et de les déposer dans l'urne qui se trouve au fond de l'église.

- Le projet « Me+Me=We » (Moi+Moi=Nous) de la FU Berlin est à la recherche de jeunes bilingues de 15 à 17 ans qui ont envie de s'engager pour deux mois et se rencontrer une fois par semaine avec un jeune réfugié du même âge pour s'échanger et apprendre l'un de l'autre. Contact : memeweprojekt(at)gmail.com / Agnes Disselkamp : 0176/ 514 64 081

MESSES de la SEMAINE SAINTE à l'Église Herz Jesu

- Vendredi Saint (3 avril): Chemin de Croix à 18h puis Célébration de la Passion et Messe à 19h.

- Samedi Saint (4 avril): Veillée pascale et baptêmes des adultes à 19h.

-Saint Jour de Pâques (Dimanche 5 avril): Messe à 11h45

Lundi de Pâques (6 avril): Messe à 11h45.

Nous vous informons que toutes ces informations se trouvent également sur notre site internet : www.paroisse-catholique-berlin.org

Horaire d'ouverture du secrétariat:

Mardi de 17h à 19h, jeudi 10h-12h et 16h30-18h, vendredi de 15h à 18h.

Permanence de Père Alain: NB. Par rendez-vous pris au secrétariat bien avant! Mardi de 17h à 18h30, le jeudi de 10h à 12h et de 17h à 18h30.

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE DE BERLIN, Schillerstr.101, 10625 BERLIN

Tél 030/414 24 73 et 030/318 029 02 Fax 030/318 029 01.

Messes: le dimanche à 11h45 à Herz Jesu et le vendredi à 18h30 sauf le 1^{er} vendredi du mois: adoration du St Sacrement à 18h00 puis Messe à 19h.

Curé: Alain-Florent Gandoulou

Email: info@paroisse-catholique-berlin.org

Internet: www.paroisse-catholique-berlin.org Mobile: [m.paroisse-catholique-berlin.org](tel:m.paroisse-catholique-berlin.org)

Spenden: Paroisse Cath. Francophone, **PAX-Bank IBAN: DE44 3706 0193 6002 3760 14**